



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRADE/CEFACT/2004/1
9 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

Центр по упрощению процедур торговли и
электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)

Десятая сессия, 17–19 мая 2004 года

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

сессии, которая откроется в понедельник, 17 мая 2004 года, в 10 час. 00 мин.

ДОКУМЕНТ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И МЕР

ОБСУЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ РАБОТЫ – Представление докладов о работе, проделанной Центром, и их обсуждение состоятся в понедельник-среду, 17–19 мая 2004 года. Официальная сессия начнется в понедельник в 12 час. 00 мин. после описываемого ниже представления РМДС.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ РМДС – Утром в понедельник, 17 мая, в 10 час. 00 мин. члены Руководящей группы СЕФАКТ представят Рамочный механизм делового сотрудничества в целях ознакомления делегатов с работой над нейтральными с точки зрения технологии и средств реализации стандартами электронных деловых операций.

ДОКУМЕНТЫ – Документы десятой сессии будут распространяться по почте, а также размещаться на вебсайте (<http://www.unecsc.org/cefact/>). По соображениям экономии средств делегатам предлагается приносить с собой экземпляры документов, упоминаемых в предварительной повестке дня сессии. В зале заседаний документация распространяться не будет.

ДОСТУП ВО ДВОРЕЦ НАЦИЙ - Вход во Дворец Наций осуществляется по пропускам. Для получения пропуска участники и делегаты должны заблаговременно зарегистрироваться. Подробную информацию см. в приложениях I-II.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ

17–19 мая	Десятая сессия СЕФАКТ ООН		
Приблизительное время	Пункты повестки дня	Вступительное слово	Документы
17 мая 12.00–13.00	Приветственная речь	Директор Отдела торговли	
	Пункт 1 Утверждение повестки дня	Председатель СЕФАКТ ООН	TRADE/CEFACT/2004/1
	Пункт 2 Окончательное утверждение доклада о работе девятой сессии СЕФАКТ ООН, состоявшейся 12 и 13 мая 2003 года	Председатель	TRADE/CEFACT/2003/21
15.00–18.00	Пункт 3 Доклады Руководящей группы СЕФАКТ ООН (РГС): Совещание в Женеве 15 мая Совещание РГС в Женеве 22-25 июля Совещание РГС в Вашингтоне 21–24 октября Совещание РГС в Женеве 19-22 января Доклад Председателя РГС Резюме Председателя РГС	Председатель РГС	TRADE/CEFACT/2004/2
			TRADE/CEFACT/2004/3
			TRADE/CEFACT/2004/4
			TRADE/CEFACT/2004/5
			TRADE/CEFACT/2004/MISC.1 TRADE/CEFACT/2004/36
	Пункт 4 Доклады о работе Форумов и Групп СЕФАКТ ООН - Доклад о работе третьего Форума СЕФАКТ ООН, Сеул, 15-19 сентября 2003 года - Доклад о работе четвертого Форума СЕФАКТ ООН, Бонн, 8–12 марта 2004 года	Председатель Форума Координационная группа	TRADE/CEFACT/2004/7
	TRADE/CEFACT/2004/8		

Сводный перечень мандатов и кругов ведения: Группа по прикладным технологиям (ГПТ) Группа по регулированию содержания информации (ГСИ) Группа по правовым вопросам (ГПВ) Группа по международным торговым и деловым операциям (ГТД) Группа по методам и методологии (ГММ) Доклад Группы по прикладным технологиям (ГПТ) Доклад Группы по регулированию содержания информации (ГСИ) Доклад Группы по правовым вопросам (ГПВ) Доклад Группы по международным торговым и деловым операциям (ГТД) Доклад Группы по методам методологии (ГММ)	Председатель РГС Секретариат	TRADE/CEFACT/2004/11 TRADE/CEFACT/2004/11/Add.1 TRADE/CEFACT/2004/11/Add.2 TRADE/CEFACT/2004/11/Add.3 TRADE/CEFACT/2004/11/Add.4	
	Председатель ГММ	TRADE/CEFACT/2004/11/Add.5	
	Председатель ГПТ	TRADE/CEFACT/2004/12	
	Председатель ГСИ	TRADE/CEFACT/2004/13	
	Председатель ГПВ	TRADE/CEFACT/2004/14	
	Председатель ГТД	TRADE/CEFACT/2004/15	
	Председатель ГММ	TRADE/CEFACT/2004/16	
	Пункт 5 Рекомендации, спецификации и смежные документы	Председатель	TRADE/CEFACT/2004/6
	Пункт 6 Программа работы СЕФАКТ ООН - Программа работы Группы по прикладным технологиям (ГПТ) - Программы работы Группы по регулированию содержания информации (ГСИ)	Председатель ГПТ	TRADE/CEFACT/2004/17
		Председатель ГСИ	TRADE/CEFACT/2004/18

	- Программа работы Группы по правовым вопросам (ГПВ)	Председатель ГПВ	TRADE/CEFACT/2004/19
	- Программа работы Группы по международным торговым и деловым операциям (ГТД)	Председатель ГТД	TRADE/CEFACT/2004/20
	- Программа работы Группы по методам и методологии (ГММ)	Председатель ГММ	TRADE/CEFACT/2004/21
	Пункт 7 Доклад Группы по политике Доклад о важности упрощения процедур торговли Повышение роли упрощения процедур торговли в рамках СЕФАКТ ООН Концепция электронных деловых операций СЕФАКТ ООН Вклад секретариата в обсуждение стратегических направлений и концепции электронных деловых операций	Председатель Председатель РГС Секретариат	TRADE/CEFACT/2004/29 TRADE/CEFACT/2004/30 TRADE/CEFACT/2004/34 TRADE/CEFACT/2004/9 TRADE/CEFACT/2004/10
18 мая 10.00–18.00	Пункт 8 Политика СЕФАКТ ООН в области прав интеллектуальной собственности Пояснительная записка по политике в области ПИС	Докладчик по правовым вопросам	TRADE/CEFACT/2003/6/Rev.1 TRADE/CEFACT/2004/25
	Пункт 9 Рекомендации в отношении управленческой структуры Мандат и круг ведения СЕФАКТ ООН	Председатель	TRADE/CEFACT/2004/27 TRADE/R.650/Rev.3

	<p>Вклад секретариата в обсуждение стратегических направлений концепции электронных деловых операций</p> <p>Замечания секретариата по управленческой структуре, мандату и кругам ведения</p> <p>Переходные договоренности</p>		<p>TRADE/CEFACT/2004/10</p> <p>TRADE/CEFACT/2004/37</p> <p>TRADE/CEFACT/2004/28</p>
<p>19 мая 10.00–18.00</p>	<p>Продолжение обсуждения пункта 9</p>		
	<p>Пункт 10</p> <p>Предложение по проекту предоставления внешних вспомогательных услуг</p>	<p>Председатель</p>	<p>TRADE/CEFACT/2004/26</p>
	<p>Пункт 11</p> <p>Доклады докладчиков СЕФАКТ ООН и смежные вопросы</p> <p>Докладчик по Азии</p> <p>Докладчик по правовым вопросам</p> <p>Докладчик по связи в области стандартов</p> <p>Чешский проект по оказанию помощи</p> <p>Наращивание потенциала и техническое сотрудничество в поддержку программы работы КРТПП</p>	<p>Докладчик по Азии</p> <p>Докладчик по правовым вопросам</p> <p>Докладчик по связи в области стандартов</p> <p>Секретариат</p> <p>Секретариат</p>	<p>TRADE/CEFACT/2004/22</p> <p>TRADE/CEFACT/2004/23</p> <p>TRADE/CEFACT/2004/24</p> <p>TRADE/2004/19</p>
	<p>Пункт 12</p> <p>Результаты исследований секретариата:</p> <p>Исследование СЕФАКТ ООН по вопросам осуществления</p> <p>Пересмотр ЛОКОД ООН</p> <p>Пересмотр ЭДИФАКТ ООН</p>	<p>Секретариат</p>	<p>TRADE/CEFACT/2004/31</p> <p>TRADE/CEFACT/2004/32</p> <p>TRADE/CEFACT/2004/33</p>

	<p>Пункт 13 Сотрудничество с другими организациями</p> <p>Пункт 14 Выборы заместителей Председателя и других должностных лиц Назначение докладчиков</p>	<p>Докладчик по связи в области стандартов и секретариат</p> <p>Председатель</p>	TRADE/CEFACT/2004/35
	<p>Пункт 15 Рассмотрение принятых решений</p>	<p>Председатель</p>	

Введение

1. Предварительная повестка дня и расписание работы десятой сессии Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям Организации Объединенных Наций (СЕФАКТ ООН) были подготовлены секретариатом в консультации с Председателем и Руководящей группой на основе решений и программы работы, принятых Центром на его девятой сессии.
2. Утром в понедельник, 17 мая, в 10 час. 00 мин. члены Руководящей группы СЕФАКТ представят информацию о Рамочном механизме делового сотрудничества в целях ознакомления делегатов с работой над нейтральными с точки зрения технологии и средств реализации стандартами электронных деловых операций, сразу после чего, в 12 час. 00 мин., состоится открытие официальной сессии Центра.
3. Во второй половине дня в среду, 19 мая, Центр одобрит решения, принятые на десятой сессии.

АННОТАЦИИ

Пункт 1 - Утверждение повестки дня

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/1

Повестка дня десятой сессии СЕФАКТ ООН

4. В соответствии с правилами процедуры ЕЭК ООН первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня.

**Пункт 2 - Окончательное утверждение доклада о работе девятой сессии
СЕФАКТ ООН**

Документы:

TRADE/CEFACT/2003/21

Доклад о работе девятой сессии СЕФАКТ ООН

5. Перед завершением своей девятой сессии Центр одобрил решения, принятые в ходе этой сессии. Проект доклада был распространен среди глав делегаций для межсессионного одобрения, и сейчас Центру будет предложено окончательно утвердить доклад о работе девятой сессии.

Пункт 3 - Доклады Руководящей группы СЕФАКТ ООН

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/2

Доклад РГС, 15 мая 2003 года

TRADE/CEFACT/2004/3

Доклад РГС, 22–25 июля 2003 года

TRADE/CEFACT/2004/4

Доклад РГС, 21–24 октября 2003 года

TRADE/CEFACT/2004/5

Доклад РГС, 19–21 января 2004 года

TRADE/CEFACT/2004/MISC.1

Доклад Председателя РГС

TRADE/CEFACT/2004/36

Резюме Председателя РГС

6. Председатель РГС представит доклады о работе, проделанной Руководящей группой на четырех сессиях, проведенных после девятой сессии, состоявшейся в мае 2003 года (15 мая 2003 года, 14-17 июля 2003 года, 20-23 октября 2003 года и 19-22 января 2004 года), а также свой собственный доклад о последних изменениях и резюме документации, касающейся структуры СЕФАКТ ООН, ее политики в области ПИС и необходимых дополнительных вспомогательных услуг.

Пункт 4 - Доклады уполномоченных групп, доклады о работе Форума СЕФАКТ ООН и другие смежные вопросы

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/7

Доклад о работе третьего Форума СЕФАКТ ООН

TRADE/CEFACT/2004/8

Доклад о работе четвертого Форума СЕФАКТ ООН

TRADE/CEFACT/2004/11

Сводный перечень мандатов и кругов ведения групп СЕФАКТ ООН

TRADE/CEFACT/2004/11/Add.1

Группа по прикладным технологиям (ГПТ)

TRADE/CEFACT/2004/11/Add.2

Группа по регулированию содержания информации (ГСИ)

TRADE/CEFACT/2004/11/Add.3	Группа по правовым вопросам (ГПВ)
TRADE/CEFACT/2004/11/Add.4	Группа по международным торговым и деловым операциям (ГТД)
TRADE/CEFACT/2004/11/Add.5	Группа по методам и методологиям
TRADE/CEFACT/2004/12	Доклад Группы по прикладным технологиям (ГПТ)
TRADE/CEFACT/2004/13	Доклад Группы по регулированию содержания информации (ГСИ)
TRADE/CEFACT/2004/14	Доклад Группы по правовым вопросам (ГПВ)
TRADE/CEFACT/2004/15	Доклад Группы по международным торговым и деловым операциям (ГТД)
TRADE/CEFACT/2004/16	Доклад Группы по методам и методологии (ГММ)

7. Центру будут представлены для **одобрения** доклады о работе третьего Форума СЕФАКТ ООН (Сеул, 15-19 сентября 2003 года) и четвертого Форума СЕФАКТ ООН (Бонн, 8-12 марта 2003 года).

8. Центр **утвердит** круг ведения Группы по регулированию содержания информации (ГСИ), и ему будут представлены для принятия к сведению на всех трех языках официальные варианты мандатов и кругов ведения всех других групп (одобренные на сессии 2003 года), а также доклады о работе, проделанной группами СЕФАКТ ООН.

Пункт 5 - Рекомендации, спецификации и смежные документы

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/6	Обзор результатов работы СЕФАКТ ООН: Справочник для пользователя по методологии и моделированию (УММ) СЕФАКТ ООН Технические спецификации ключевых компонентов Спецификация схемы деловых операций ebXML (ССДО) V1.1 ЛОКОД ООН, 2003-2 ЛОКОД ООН, 2004-1 Справочник ЭДИФАКТ ООН D.03A Справочник ЭДИФАКТ ООН D.03B
---------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9. Участникам пленарной сессии будет представлен для принятия **к сведению** доклад (TRADE/CEFACT/2004/6) о наиболее важных результатах работы Центра за 2003 год. Соответствующие документы и базы данных могут быть найдены и загружены с вебсайта СЕФАКТ ООН: www.unece.org/cefact.

Пункт 6 - Программа работы СЕФАКТ ООН

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/17	Программа работы Группы по прикладным технологиям (ГПТ)
TRADE/CEFACT/2004/18	Программа работы Группы по регулированию содержания информации (ICG)
TRADE/CEFACT/2004/19	Программа работы Группы по правовым вопросам (ГПВ)
TRADE/CEFACT/2004/20	Программа работы Группы по международным торговым и деловым операциям (ГТД)
TRADE/CEFACT/2004/21	Программа работы Группы по методам и методологии (ГММ)

10. Проекты программ работы групп (TRADE/CEFACT/2004/17) будут представлены Центру для одобрения.

Пункт 7 - Результаты работы Группы по политике

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/29	Доклад Группы по политике
TRADE/CEFACT/2004/30	Доклад Председателя о важности упрощения процедур торговли
TRADE/CEFACT/2004/34	Повышение роли упрощения процедур торговли в рамках СЕФАКТ ООН
TRADE/CEFACT/2004/9	Концепция электронных деловых операций СЕФАКТ ООН
TRADE/CEFACT/2004/10	Вклад секретариата в обсуждение стратегических направлений и концепции электронных деловых операций.

11. Центру будет представлен для информации и возможного принятия решения доклад Председателя о работе, проделанной Группой по политике (TRADE/CEFACT/2004/29); ему также будут представлены документ о важности процедур упрощения торговли (TRADE/CEFACT/2004/30) и записка о повышении роли упрощения процедур торговли в рамках СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2004/34).

12. Руководящая группа также подготовила **для одобрения** проект концепции электронных деловых операций СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2004/9). Секретариат подготовил **для обсуждения** документ по стратегическим направлениям деятельности СЕФАКТ ООН в качестве вклада в обсуждение стратегических направлений деятельности и концепции электронных деловых операций (TRADE/CEFACT/2004/10).

Пункт 8 - Права интеллектуальной собственности

Документы:

TRADE/CEFACT/2003/6/Rev.1	Политика СЕФАКТ ООН в области прав интеллектуальной собственности
TRADE/CEFACT/2004/25	Пояснительная записка по политике в области ПИС

13. Центру будет представлено **для обсуждения** и **возможного принятия решения** предложение относительно политики СЕФАКТ ООН в области прав интеллектуальной собственности.

Пункт 9 - Организационная структура

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/27	Рекомендации в отношении управленческой структуры
TRADE/R.650/Rev.3	Мандат и круг ведения СЕФАКТ ООН
TRADE/CEFACT/2004/10	Вклад секретариата в обсуждение стратегических направлений и концепции электронных деловых операций
TRADE/CEFACT/2004/37	Замечания секретариата по управленческой структуре, мандату и кругам ведения
TRADE/CEFACT/2004/28	Переходные договоренности

14. Председатель проинформирует участников об организационных изменениях, которые Руководящая группа СЕФАКТ предлагает внести с целью более полного удовлетворения управленческих потребностей Центра и которые изложены в документе TRADE/CEFACT/2004/27, представленном **для обсуждения**. Центру будут представлены **для утверждения** пересмотренные мандат и круг ведения СЕФАКТ ООН (TRADE/R.650/Rev.3), в которых учтены организационные изменения, изложенные в документе TRADE/CEFACT/2004/27. Секретариат представит свои замечания по управленческой структуре, мандату и кругу ведения в документе TRADE/CEFACT/2004/37.

15. В документе TRADE/CEFACT/2004/28, также представленном **для утверждения**, содержится предложение относительно переходных договоренностей, которые будут действовать в период с момента окончания пленарной сессии до полной реализации предложений, содержащихся в документе TRADE/R.650/Rev.3.

16. В качестве вклада в обсуждение организационной структуры и стратегических направлений деятельности СЕФАКТ ООН секретариат подготовил **для обсуждения** документ по стратегическим направлениям деятельности СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2004/10).

17. Могут быть распространены дополнительные неофициальные документы, предназначенные **для информации**.

Пункт 10 - Внешние вспомогательные услуги

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/26	Предложение по проекту предоставления внешних вспомогательных услуг
----------------------	---------------------------------------------------------------------

18. Председатель Руководящей группы и секретариат представят информацию о ходе работы над проектом, касающимся использования внешнего поставщика вспомогательных услуг для оказания поддержки работе Форума СЕФАКТ ООН. Центру будет представлено **для обсуждения и возможного принятия решения** предложение по проекту (TRADE/CEFACT/2004/26). Могут быть распространены дополнительные неофициальные документы, предназначенные **для информации**.

Пункт 11 - Доклады докладчиков СЕФАКТ ООН и смежные вопросы

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/22	Доклад Докладчика по Азии
TRADE/CEFACT/2004/23	Доклад Докладчика по связи в области стандартов
TRADE/CEFACT/2004/24	Доклад о чешском проекте технической помощи
TRADE/2004/19	Наращивание потенциала и техническое сотрудничество в поддержку программы работы КРТПП

19. Центру будут представлены **для информации и принятию к сведению** доклады о работе, проделанной его докладчиками, а также доклады по проектам технической помощи и по осуществлению в Центральной и Восточной Европе и регионе Средиземноморья. Доклад Докладчика по правовым вопросам будет представлен частично в рамках пункта 6 повестки дня и частично в рамках пункта 9 повестки дня.

Пункт 12 - Результаты исследований секретариата

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/31	Исследование СЕФАКТ ООН по вопросам осуществления
TRADE/CEFACT/2004/32	Пересмотр ЛОКОД ООН
TRADE/CEFACT/2004/33	Пересмотр ЭДИФАКТ ООН

20. Центру будут для **принятия к сведению** представлены результаты исследования по изучению уровня осуществления рекомендаций СЕФАКТ ООН в государствах - членах ЕЭК ООН, а также обзоров, проведенных секретариатом в отношении изменений в ЛОКОД ООН и ЭДИФАКТ ООН.

Пункт 13 - Сотрудничество с другими организациями

Документы:

TRADE/CEFACT/2004/35	Доклад о сотрудничестве с другими международными организациями
----------------------	----------------------------------------------------------------

21. Центру будет представлен для **принятия к сведению** доклад, подготовленный Докладчиком по связи в области стандартов о работе, проделанной в сотрудничестве с Международной электротехнической комиссией, Международной организацией по стандартизации и Международным союзом электросвязи в рамках MoB.

Пункт 14 - Выборы заместителей Председателя и других должностных лиц СЕФАКТ ООН

22. СЕФАКТ ООН изберет заместителей Председателя и других должностных лиц СЕФАКТ ООН.

Пункт 15 - Рассмотрение решений, принятых на десятой пленарной сессии

23. СЕФАКТ ООН утвердит решения, принятые на этой пленарной сессии, с целью их включения в окончательный доклад о работе десятой сессии, который будет одобрен в рамках межсессионного процесса.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Annex I Conference Registration Form

Please Print

Title of the Conference _____ Date _____

Tenth Session of the United Nations Centre for Trade Facilitation and Electronic Business (UN/CEFACT)

Organization or Agency

Participant

Mr. Family Name _____ First Name _____
 Mrs. _____
 Ms.

Participation Category

Head of Delegation <input type="checkbox"/>	Are you based in Geneva as a representative of your permanent mission ? YES NO (<i>delete non applicable</i>)	Observer Organization <input type="checkbox"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>		NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>		Other (Please Specify Below) <input type="checkbox"/>
...		
Participating From / Until		

Document Language Preference English French Russian

Official Occupation (in own country) _____ Passport or ID Number Valid Until _____

Official Telephone N°. Fax N°. E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse Yes No

Family Name (Spouse) _____ First Name (Spouse) _____

<p>On Issue of ID Card</p> <p>Participant Signature</p> <p>Spouse Signature</p> <p>Date</p>	<p>Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p>Spouse photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p>Security Use Only</p> <p>Card N°. Issued</p> <p>Initials, UN Official</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------

